

LA MODERNIDAD DE LA ANTROPOLOGÍA LITERARIA COMO SISTEMA DE APROXIMACIÓN AL ANÁLISIS DEL TEXTO NARRATIVO: PRÁCTICA (II).

José Luis CARAMÉS LAGE y Carmen ESCOBEDO DE TAPIA
Universidad de Oviedo.

La investigación Antropológico-Literaria requerirá dos elementos que concurren: el empírico y el teórico. El elemento empírico se asienta en el análisis estilístico-estadístico del texto, en donde se aplican los fundamentos de la ciencia empírica de la Literatura, siguiendo las teorías de la Escuela de Lingüística Estilística-Estadística y del Prof. Josef Místrik, así como las teorías de Siegfried J. Schmidt y su grupo NIKOL que consideran que la *literalidad* debe fundamentarse en la descripción y explicación de las acciones sociales que tienen lugar en torno a la obra literaria, o aún mejor, al sistema de la Literatura, Schmidt (1980:25 –en adelante)⁵⁷.

El elemento teórico sería la aproximación de la Antropología Literaria como razonamiento lógico que da coherencia, desde el punto de vista antropológico, a la interpretación de los datos observados en el texto, a los que, además, otorga significado⁵⁸. Además, el texto literario, como objeto de nuestro estudio, será el que nos capacite para hilvanar y dar forma coherente a una serie de informaciones que pueden parecer sueltas en el texto pero que reunidas nos ofrecen una reconstrucción cultural que da preferencia a todo aquello que pertenece a la cultura real, esto es, a la vivida por los personajes de las narraciones dentro de su realidad de ficción.

⁵⁷ Para una visión general de las relaciones entre Ciencia y Literatura se puede consultar: Lepenies, W., (1985), *Between Literature and Science: The Rise of Sociology*, Cambridge, Cambridge Univ. Press.

⁵⁸ Caramés Lage, J.L., (1981), *Para una Antropología Poética: El Totemismo en la Poesía de Ted Hughes*, Salamanca, Almar Angléstica.

El análisis antropológico-literario estará basado en el estudio de tres grandes apartados:

El estudio del *RITUAL, DE LOS SÍMBOLOS Y DEL MUNDO DE LAS IDEAS*.

A. RITUAL.

El estudio del *ritual* se dividirá en: *ritual verbal* y *ritual no verbal* en el que a su vez distinguimos el *Mundo sensible* y el *inteligible*.

A.1. Ritual Verbal.

Por *ritual verbal* entendemos el resultado del análisis del léxico, con el estudio del vocabulario y su semántica; el estudio gramatical y el estudio del texto, además del análisis, si ha lugar, de la apariencia física del texto, apariencia externa que también da pautas acerca de la cultura en la que surge el texto.

A.1.i. Nivel del léxico.

El estudio del vocabulario y su semántica será el resultado de la aplicación de los siguientes dispositivos de análisis:

–Diversidad y riqueza del vocabulario, que se obtendrá a través del *índice de frecuencia* que vendrá dado al dividir el número de palabras totales de un texto por el número de palabras no repetidas de ese mismo texto. El número ideal será el 1, cifra a la que deberá acercarse un autor cuanto más riqueza de vocabulario posea.

–Repetición consciente o no de palabras para dar un mayor énfasis a un determinado significado o intención del texto.

–El uso de determinadas palabras y sus colocaciones en un texto nos mostrará la utilización más o menos clásica del vocabulario por parte del autor.

–Palabras principales de un texto, que son las usadas una o varias veces en función de descubrir la finalidad del texto.

–Tamaño de las palabras, su longitud que puede depender del vocabulario utilizado, ya sean sustantivos o verbos, o pronombres, por ejemplo. El tamaño de las palabras tendrá que ver con la regularidad del autor, es decir, si sigue un mismo modelo de composición o si lo que narra es irregular. Puede darse, en este caso, la posibilidad de hablar de un autor rítmico o no rítmico.

–Análisis de las palabras positivas, negativas o neutras, que implicarían asociaciones emocionales favorables, desfavorables u objetivas con respecto a una cosa, lugar o persona.

–Tipos de vocabulario que usa un autor que pueden encontrarse al agrupar palabras del mismo campo semántico. Los tipos de vocabulario podrán variar según la época del autor.

–Estudio polisémico y monosémico. Un número elevado de palabras monosémicas significa que el texto no es ambiguo en contenido. Es decir, se utiliza un lenguaje preciso y no se habla a diferentes niveles de interpretación con un lenguaje que no negocia, para así demostrar que el autor es una personalidad narrativa sin sub-significados. Con la polisemia sería lo contrario.

–Estudio de los sinónimos y de las relaciones sinonímicas a través de palabras que pueden significar en muchos sentidos diferentes sin expresar precisión sino aproximaciones o, por otro lado, a través de máximas o un uso esquemático del vocabulario.

A.1.ii. *Nivel gramatical.*

El nivel gramatical incluye la sintaxis y la morfología. Dentro de él podemos estudiar los siguientes dispositivos:

–Las partes del habla, con el análisis estadístico del nombre, verbo, adjetivo, adverbio, pronombre, etc. estableciendo una serie de proporciones significativas para nuestro propósito:

- i) N: non N.
V: non V.
N: V.
- ii) N + Prep.
- iii) V + Conj.
- iv) N + Adj.
- v) V + Adv.

La proporción de nombres opuesta a la de las demás palabras se relacionará con el estilo. La proporción de verbos nos dirá de la inclinación o no del autor por la acción.

El estilo científico, que se basará en los nombres, estará en relación con el uso de las preposiciones. El estilo narrativo se centrará en la combinación entre el verbo, es decir la acción, y la conjunción, que sumará las acciones que se desarrollan en el texto. Un número reducido de adjetivos nos hablará de realismo, de no calificación de objetos y de formas puras. Nos señalará que el autor no escribe sobre las características, propiedades o cualidades de un objeto, animal o persona, sino que juzga directamente, con nombres en formas puras que expresarán su pensamiento intelectual o la experiencia de su cerebro. Lo contrario, el uso de adjetivos, nos conducirá a pensar en la expresión de sentimientos y en la experiencia de los sentidos. Esto se relacionará con la mayor o menor objetividad y subjetividad en el texto.

La unión del V + Conj. nos hablará de un estilo narrativo que puede ser leído con fluidez, lo mismo que la combinación del V + Adv. entendido éste último como “adjetivo” del verbo.

–Recursos modales que serán las llamadas señales o signos de puntuación como la interrogación, exclamación, el punto, etc; y por otro lado los verbos modales y las estructuras condicionales. La utilización de recursos modales significa que nada ha sido acabado y que todo se encuentra envuelto en la incertidumbre o con una referencia condicional al futuro.

–Estudio de las oraciones: oraciones cerradas, abiertas, largas, cortas, previsibles e imprevisibles, que estarían relacionadas con el desorden narrativo en el texto, cuando el autor cambia su forma interna haciéndola, por ejemplo, irregular; se traduce esto en la combinación de prosa y verso, por ejemplo, o incluso en el uso del paréntesis que sería expresión directa del idiolecto del autor.

A.1.iii. Nivel del texto.

La aplicación de todos los dispositivos mencionados nos conducirá al *hecho de estilo* y facilitarán la *lectura estilística* del texto que se debe basar en los tiempos verbales, el argumento, las figuras del habla, los títulos, la rima y la evolución de todo ello en el texto narrativo, para así poder descubrir los *núcleos narrativos*, que podemos definir como unidades mínimas y básicas que poseen significado dentro del texto.

–los tiempos verbales nos llevan al argumento. Si los tiempos se contradicen se desejará la dramatización del texto. Se podrá hablar en este sentido de la simetría o asimetría de un texto.

–el argumento normalmente estará basado en una estructura interna de este tipo:

- Descripción.
- Promesas, condiciones o preguntas.
- Espera que se acentúa (el texto se dramatiza o no).
- Curiosidad del lector.
- Sorpresa final.

El argumento se va mostrando en la repetición de palabras, alguna de ellas, *clave*. La *repetición* puede constituir una expectación y puede producir choque cuando no se utiliza de forma continuada.

–los títulos, podrán ser *periodísticos* que nos sitúan en el tema del artículo; *científicos* que se refieren directa y objetivamente a lo que se explicará en el artículo, y *artísticos*, título misterioso que nos sugiere y nos preocupa sin desvelarnos nada.

–fin del texto: sería la abstracción de todo el ritual verbal y su propósito final podría ser desde expresión de sentimientos hasta con fines didácticos, basándose esta diferencia en la colocación de los adjetivos de forma subjetiva u objetiva, en las comparaciones, en el empleo o no de adverbios y de pronombres personales o posesivos.

A.2. *Ritual no Verbal.*

Que puede dividirse en *Mundo sensible* y *Mundo inteligible*. Aquí habrá que buscar y explicar las categorías literarias que tienen que ver con un texto dentro del *ritual no verbal sensible e inteligible* (Poyatos, 1988:3-51)⁵⁹.

–*Mundo sensible*, estaría relacionado con los distintos tipos de realismo, distinguiendo:

–el *realismo físico* que recoge la percepción sensorial del comportamiento de los personajes.

–el *realismo distorsionado* que recoge lo expresionista que ofrece una caricatura de la realidad que se exagera o que muestra lo que los “ojos no pueden ver”.

–el *realismo individualizado*, esfuerzo por diferenciar a los personajes con sus peculiaridades físicas y psicológicas.

–el *realismo psicológico* o la búsqueda consciente del realismo individualizado que incluye el mundo sensorial y su percepción.

–el *realismo interactivo*, basado en los mecanismos de la conversación entre los personajes, en los encuentros cara a cara⁶⁰.

–el *realismo documental o histórico*: observación kinésica y comportamientos de los personajes que dependerán del contexto espacial y temporal donde se desarrolla la acción.

La interpretación de lo más sistemático y recurrente del mundo sensible nos proporcionará un sistema de signos que formará la kinesis de un ritual específico dentro de una cultura determinada, una boda, por ejemplo. Este sistema específico de signos, la boda, podrá tener subsistemas de signos que incluirán, en su caso, el protocolo de los padrinos, los testigos, los gestos de la ceremonia, las posturas, el banquete, los regalos, la comida, la tarta, etc.

Mundo inteligible.

Los conceptos básicos en el mundo inteligible serán las perspectivas sincrónica y diacrónica del texto con los dispositivos de análisis del *espacio* y el *tiempo*, que nos llevarán a percibir los *culturemas*, es decir, las unidades básicas de significado cultural que nos conducirán ya al *mundo simbólico*.

El análisis del ritual no verbal tanto sensible como inteligible supone el estudio de los signos que los elementos paralingüísticos del texto nos transmiten y cuya identificación se realiza a través de los dispositivos utilizados. Estos

⁵⁹ Poyatos, F., Edit. (1988), *Literary Anthropology*, Amsterdam/Philadelphia, J.Benjamins Pub. Company.

⁶⁰ Para ampliación de este punto se puede ver Bobes Naves, C., (1992), *El Diálogo*, Madrid, Editorial Gredos, sobre todo en lo referente a los indicios kinésicos y gestuales de los que habla (pág. 270).

signos no sólo son somáticos y exclusivos de unos personajes determinados sino que llevan implícitas algunas de las características generales de una cultura determinada.

B. SÍMBOLO.

La abstracción de todas las partes del *Ritual* nos conduce al *Mundo Simbólico*. Dentro de él debemos utilizar una serie de dispositivos de análisis que nos permitan fijar los símbolos más importantes del texto estudiado y sentar las bases para su explicación, dentro ya, del tercer nivel de la aproximación antropológico-literaria, en el *Mundo de las Ideas*.

—*análisis del sistema somático de los personajes*, viendo sus características psicológicas y biofísicas, que operan al mismo nivel que los factores socio-económicos y culturales dentro del texto y que permiten la transmisión de datos culturales. Este sistema supone una comunicación por medio de la descripción de las personalidades y de las diferentes idiosincrasias que poseen los personajes, y que de esta manera el autor traspasa al lector.

—*análisis del sistema kinético* de los personajes en el que se puede averiguar todo lo referente al gesto, pero también todo lo que tenga que ver con los sonidos, con la visión, el gusto, el olfato, y con lo térmico y dérmico.

—*análisis del paralenguaje* que nos ofrece la posibilidad de conocer cómo se dicen las cosas en la lengua original del texto; en la conversación en la que se realiza un contacto diario consciente o inconsciente; en los esquemas ritualísticos que se concentran en el texto en áreas como la del protocolo, lo folklórico, artístico, ocupacional, deportivo, militar, etc.

—*análisis de los sistemas contextuales* basados en manifestaciones externas como son las relaciones entre los seres humanos y los animales, por ejemplo, domésticos, de labranza, salvajes, etc. dentro de un contexto geográfico, social, económico, religioso, nutricional, gestual determinados.

La abstracción de estos símbolos que surgen a través del análisis simbólico, nos conducirá al *Mundo de las Ideas*.

C. MUNDO DE LAS IDEAS.

Este último estadio del análisis antropológico-literario se asienta en el estudio de los sistemas culturales inteligibles que surgen en el texto literario a partir de los sistemas sensoriales directamente observados por el crítico antropológico-literario mediante la aplicación de los dispositivos mencionados, así

como en su idiolecto y bagaje tanto de su propia cultura como de la que investiga. Sería como la conclusión del trabajo de campo realizado sobre un caso o casos literarios determinados.

En este proceso se deberá tener en cuenta lo siguiente:

1) La elección de la comunidad representativa de donde surge la obra literaria.

2) Los antecedentes históricos, culturales y literarios del grupo social elegido y que el autor de esta investigación debe conocer.

3) El estudio de las características de la comunidad, de los hechos culturales generales y de las subculturas que van apareciendo a través de los diferentes autores estudiados.

4) El establecimiento de una clasificación del sistema inteligible de acuerdo con la estrategia personal de cada autor, para acabar redondeando una concepción del mundo o una mitología que nos explique, ya en su conjunto, todo el ritual, el mundo simbólico y el de las ideas del autor elegido.

Las conclusiones generales habría que establecerlas sobre determinados ejes que sostienen cualquier mundo cultural, como serían:

–*Religión*: con el estudio de los dioses y su mitología; el pensamiento religioso y sus creencias; los festivales y fiestas ceremoniales; los rituales religiosos y las celebraciones socio-religiosas.

–*Sociedad*: con el análisis de la estructuración social; las relaciones sociales y funciones que se esperan de acuerdo con lo establecido; la evolución de las estructuras sociales; los rituales sociales y de etiqueta; la educación, las enfermedades, los juegos infantiles, y las emociones provocadas por acontecimientos sociales ritualísticos como bodas, funerales, bautizos, etc.; el mundo de los marginados, el contraste de valores entre las clases sociales.

–*Política e Ideología*: grupos políticos, ideológicos, sus teorías y prácticas y consecuencias sobre una sociedad con sus repercusiones concretas en los personajes del texto elegido.

–*Folklore y Arte*: lenguaje popular y dichos; literatura culta y popular; creencias populares; celebraciones folklóricas; música y juegos infantiles.

–*El Concepto del Espacio y del Tiempo*: reales, imaginarios, míticos, estaciones del año, que enmarca la vida de los personajes.

–*La Ecología*: relación de los hombres y los animales; la Naturaleza real o imaginaria; la mayor o menor independencia de una cultura con respecto a los elementos naturales.

–*Los Momentos de la Vida*: estaciones del año, las épocas de abundancia y escasez, la rutina diaria; la vida social, la actividad diurna y nocturna; días laborables y festivos; los mercados; los períodos de trabajo, el ocio, la vida

familiar, la actividad masculina, la femenina; los niños, todo lo que puede marcar una cotidianidad social determinada.

Concluyendo diremos que la máxima aspiración de una aproximación crítica Antropológico-Literaria será su contribución al análisis general de la Historia de la Cultura y de las Ideas de un determinado contexto geográfico, histórico, cultural y social, a partir del objeto de estudio que nos ocupa y que es la Literatura, considerándola dentro de esta perspectiva como un instrumento cultural cargado de signos y sujeto a la descodificación y codificación por parte del investigador antropológico-literario.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BOBES NAVES, C., (1992), *El Diálogo*, Madrid, Editorial Gredos.
- CARAMÉS LAGE, J.L., (1981), *Para una Antropología Poética: El Totemismo en la Poesía de Ted Hughes*, Salamanca, Almar Angléstica.
- LEPENIES, W., (1985), *Between Literature and Science: The Rise of Sociology*, Cambridge, Cambridge Univ. Press.
- POYATOS, F. (Edit.) (1988), *Literary Anthropology*, Amsterdam/ Philadelphia, J. Benjamins Pub. Company.
- SCHMIDT J., S., (1990), *Fundamentos de la Ciencia Empírica de la Literatura*, Madrid, Taurus Humanidades.